叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 致加西亚的一封信，其实是一篇布道(a Message To Garcia Being A Preachment) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 致加西亚的一封信，其实是一篇布道(A Message to Garcia Being a Preachment)

## 第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [es] . [ɑː(r)] . [ˈelɪsən] ,
**E - text prepared by Suzanne Shell , S . R . Ellison ,**
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , S . 拉 . 埃里森 ,

电子文本由 Suzanne Shell 和 SR Ellison 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] / )
**( https : / / www . pgdp . net / )**
( https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 / )

（https://www.pgdp.net/）

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ] [ˈelbət] [ˈhʌbəd]
**Copyright 1914 by Elbert Hubbard**
版权 - 经过 埃尔伯特 哈伯德

版权所有 © 1914 Elbert Hubbard

[ˌæpəˈləʊdʒiə]
**APOLOGIA**
辩解

辩护

[hɔːs] [sens]
**HORSE SENSE**
马 感觉

马的常识

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**If you work for a man , in Heaven's name work for him .**
如果 你 工作 为了 一个 男人 , 在 天 姓名 工作 为了 他 .

如果你为某人工作，那就看在上帝的份上，为他工作。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ˈweɪdʒɪz] [ðæt] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**If he pays wages that supply you your bread and butter , work for him ,**
如果 他 支付 工资 那 供应 你 你的 面包 和 黄油 , 工作 为了 他 ,

如果他支付的工资足以让你维持生计，那就为他工作。

[spiːk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] , [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm] ,
**speak well of him , think well of him , and stand by him ,**
说话 出色地 的 他 , 思考 出色地 的 他 , 和 站立 经过 他 ,

要称赞他，对他有好感，并支持他。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] .
**and stand by the institution he represents .**
和 站立 经过 这 机构 他 代表 .

并支持他所代表的机构。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ai] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**I think if I worked for a man , I would work for him .**
我 思考 如果 我 工作 为了 一个 男人 , 我 会 工作 为了 他 .

我想如果我为男人工作，我会为他工作。

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
**I would not work for him a part of his time , but all of his time .**
我 会 不是 工作 为了 他 一个 部分 的 他的 时间 , 但 全部 的 他的 时间 .

我愿意为他工作，不是占用他一部分时间，而是占用他全部时间。

[ai] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] [nʌn] .
**I would give an undivided service or none .**
我 会 给 一个 未分割的 服务 或者 没有任何 .

要么全心全意服务，要么就什么都不做。

[ɪf] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] , [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['klevənəs] .
**If put to the pinch , an ounce of loyalty is worth a pound of cleverness .**
如果 放 到 这 捏 , 一个 盎司 的 忠诚 是 值得 一个 磅 的 聪明才智 .

真到关键时刻，一盎司的忠诚胜过一磅的聪明才智。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪlɪfaɪ] , [kən'dem] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [dɪ'spærɪdʒ] , [waɪ] , [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)]
**If you must vilify , condemn , and eternally disparage , why , resign your**
如果 你 必须 丑化 , 谴责 , 和 永恒 贬损 , 为什么 , 辞职 你的
[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,
**position , and when you are outside ,**
位置 , 和 什么时候 你 是 外部 ,

如果你非要诋毁、谴责和永无休止地贬低他人，那就辞掉你的职位，离开之后，

[dæm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent ] .
**damn to your heart's content .**
该死 到 你的 心脏的 内容 .

尽情地咒骂吧。

[bʌt; bət] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**But , I pray you , so long as you are a part of an institution ,**
但 , 我 祈祷 你 , 所以 长的 作为 你 是 一个 部分 的 一个 机构 ,

但是，我恳求你，只要你身处某个机构之中，

[duː; də][nɒt] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .
**do not condemn it .**
做 不是 谴责 它 .

不要谴责它。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [nɒt] [ðæt] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]
**Not that you will injure the institution — not that — but when you disparage the**
不是 那 你 将要 损伤 这 机构 — 不是 那 — 但 什么时候 你 贬损 这
[kən'sɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ,
**concern of which you are a part ,**
忧虑 的 哪个 你 是 一个 部分 ,

并非说你会损害这个机构——并非如此——而是当你贬低你身处其中的事业时，

[juː; jʊ] [dɪ'spærɪdʒ] [jɔː'self] .
**you disparage yourself .**
你 贬损 你自己 .

你贬低自己。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] — “ [ai] [fə'gɒt] ” [woʊnt][duː; də][ɪn] ['bɪznəs] .
**And don't forget — “ I forgot ” won't do in business .**
和 不 忘记 — “ 我 忘了 ” 惯于 做 在 商业 .

别忘了——在商业中，“我忘了”是行不通的。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['traɪf(ə)l] , “ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] , ” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]
**his literary trifle , “ A Message to Garcia , ” was written one evening after**
他的 文学 琐事 , “ 一个 信息 到 加西亚 , ” 曾是 书面 一 晚上 后
['sʌpə(r)] ,
**supper ,**
晚餐 ,

他的文学小品《致加西亚的一封信》是一天晚饭后写的。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] .
in a single hour .
在 一个 单身的 小时 .

仅需一小时。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['naɪnti] - [naɪn] ,
It was on the Twenty - second of February , Eighteen Hundred Ninety - nine ,
它 曾是 在 这 二十 - 第二 的 二月 , 十八 百 九十 - 九 ,
['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ,
Washington's Birthday ,
华盛顿的 生日 ,

那是1899年2月22日，华盛顿的生日。

---

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] “ ['fɪlɪstaɪn] .
and we were just going to press with the March “ Philistine .
和 我们 是 只是 去 到 按 和 这 行进 “ 庸俗 .

我们正准备出版三月份的《菲利士人》。

---

” [ðə; ði] [θɪŋ] [liːpt] [hɒt][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] ,
” The thing leaped hot from my heart , written after a trying day ,
” 这 事物 跳跃 热的 从 我的 心 , 书面 后 一个 尝试 天 ,

“这篇文章字字珠玑，是我在经历了一天的煎熬后，一气呵成地写就的。”

---

[wen] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] [treɪn] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [dɪ'lɪŋkwənt] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə]
when I had been endeavoring to train some rather delinquent villagers to
什么时候 我 有 到过 努力 到 火车 一些 相当 不良少年 村民们 到
[əb'dʒʊə(r)][ðə; ði]['kəʊmətəʊs] [steɪt] [ænd; ənd] [get] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] .
abjure the comatose state and get radio - active .
放弃 这 昏迷 状态 和 得到 收音机 - 积极的 .

当时我正在努力训练一些相当不守规矩的村民，让他们摆脱麻木状态，变得具有放射性。

---

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ]
A trying day
一个 尝试 天

艰难的一天

---

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'dʒestʃən] , [ðəʊ] , [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːgjumənt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
The immediate suggestion , though , came from a little argument over the
这 即时 建议 , 尽管 , 来了 从 一个 小的 争论 超过 这
[ 'tiːkʌp ] ,
teacups ,
茶杯 ,

不过，最直接的建议却源于一场关于茶杯的小争论。

---

[wen] [maɪ] [bɔɪ] [bɜːt] [sə'dʒestid] [ðæt] ['rəʊən; 'raʊən][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]
when my boy Bert suggested that Rowan was the real hero of the Cuban
什么时候 我的 男生 伯特 建议 那 罗文 曾是 这 真实的 英雄 的 这 古巴
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

我的儿子伯特说，罗文才是古巴战争的真正英雄。

---

['rəʊən; 'raʊən][hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] — ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
Rowan had gone alone and done the thing — carried the message to
罗文 有 已消失 独自的 和 完毕 这 事物 — 携带 这 信息 到
['gɑːʃjə] .
Garcia .
加西亚 .

罗文独自一人完成了这件事——把消息带给了加西亚。

[ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
**The real hero of the war**
这 真实的 英雄 的 这 战争

战争中的真正英雄

---

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] !
**It came to me like a flash !**
它 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 !

我灵光一闪!

---

[jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] ,
**Yes , the boy is right ,**
是的 , 这 男生 是 正确的 ,

是的，这孩子说得对。

---

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] — [huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
**the hero is the man who does his work — who carries the message to Garcia .**
这 英雄 是 这 男人 WHO 做 他的 工作 — WHO 携带 这 信息 到 加西亚 .

英雄是那个完成任务的人——他将消息传递给了加西亚。

---

[ai][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊt] “ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
**I got up from the table , and wrote “ A Message to Garcia .**
我 得到 向上 从 这 桌子 , 和 写道 “ 一个 信息 到 加西亚 .

我从桌边站起来，写下了“给加西亚的一封信”。

---

” [ai] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ræn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] .
**” I thought so little of it that we ran it in the Magazine without a heading .**
” 我 想法 所以 小的 的 它 那 我们 跑 它 在 这 杂志 没有 一个 标题 .

“我当时觉得这事儿太轻描淡写了，所以就没加标题就把它刊登在杂志上了。”

---

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɔːdərs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] “ ['fɪlɪstaɪn] ,
**The edition went out , and soon orders began to come for extra copies of the March “ Philistine ,**
这 版 去 出去 , 和 很快 订单 开始 到 来 为了 额外的 副本 的 这 行进 “ 庸俗 ,

该期杂志发行后不久，便开始收到加印的订单，要求增加三月份的《非利士人》杂志的份量。

---

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
**” a dozen , fifty , a hundred ; and when the American News Company ordered a thousand ,**
” 一个 打 , 五十 , 一个 百 ; 和 什么时候 这 美国人 消息 公司 订购 一个 千 ,

“一打、五十个、一百个；而当美国新闻公司订购了一千个时，

---

[ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['helpər] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [dʌst] .
**I asked one of my helpers which article it was that had stirred up the cosmic dust .**
我 问 一 的 我的 助手 哪个 文章 它 曾是 那 有 搅拌 向上 这 宇宙 灰尘 .

我问我的一个助手，是哪篇文章引起了如此轩然大波。

---

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd]
**The increasing demand**
这 增加 要求

不断增长的需求

“ [ɪts] [ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt] ['gɑːʃjə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's the stuff about Garcia , ” he said .
“ 它是 这 东西 关于 加西亚 , ” 他 说 .

“是关于加西亚的事,”他说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dænjəlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
The next day a telegram came from George H . Daniels , of the New York
这 下一个 天 一个 电报 来了 从 乔治 H . 丹尼尔斯 , 的 这 新的 约克
['sentrəl] ['reɪlrəʊd] , [ðʌs] :
Central Railroad , thus :
中央 铁路 , 因此 :

第二天，纽约中央铁路公司的乔治·H·丹尼尔斯发来一封电报，内容如下：

“ [gɪv] [praɪs][ɒn][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊən; 'raʊən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] — ['empaɪə(r)]
“ Give price on one hundred thousand Rowan article in pamphlet form — Empire
“ 给 价格 在 一 百 千 罗文 文章 在 小册子 形式 — 帝国
[steɪt] [ɪk'spres] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn] [bæk] — ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [ʃɪp] .
State Express advertisement on back — also how soon can ship .
状态 表达 广告 在 后退 — 还 如何 很快 能 船 .

“请提供十万件 Rowan 商品的宣传册价格——背面印有帝国州快报的广告——以及最快可以发货的时间。

” [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dænjəlz]
” George H . Daniels
” 乔治 H . 丹尼尔斯

乔治·H·丹尼尔斯

[ai] [rɪ'plaɪd] ['gɪvɪŋ] [praɪs] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .
I replied giving price , and stated we could supply the pamphlets in two years .
我 回复 给予 价格 , 和 声明 我们 可以 供应 这 小册子 在 二 年 .

我回复了价格，并表示我们可以在两年内提供宣传册。

['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['buklits] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]
Our facilities were small and a hundred thousand booklets looked like an
我们的 设施 是 小的 和 一个 百 千 小册子 看起来 喜欢 一个
['ɔːf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
awful undertaking .
可怕 承诺 .

我们的设施很小，印制十万册小册子看起来是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði]
The result was that I gave Mr . Daniels permission to reprint the
这 结果 曾是 那 我 给予 先生 . 丹尼尔斯 允许 到 重印 这
['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
article in his own way .
文章 在 他的 自己的 方式 .

结果是，我允许丹尼尔斯先生以他自己的方式重新发表这篇文章。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʊklət] [fɔːm] [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
He issued it in booklet form in editions of half a million .
他 发布 它 在 小册子 形式 在 版本 的 一半 一个 百万 .

他以小册子的形式发行了该书，发行量达五十万册。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - ['mɪljən] [lɒts][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] ,
Two or three of these half - million lots were sent out by Mr . Daniels ,
二 或者 三 的 这些 一半 - 百万 很多 是 发送 出去 经过 先生 . 丹尼尔斯 ,

这五十万份拍品中，有两三份是由丹尼尔斯先生寄出的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ ˌriː'print, 'riːprint ][ɪn]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['mæɡəziːnz]
and in addition the article was reprinted in over two hundred magazines
和 在 添加 这 文章 曾是 转载 在 超过 二 百 杂志
[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and newspapers .
和 报纸 .

此外，这篇文章还被两百多家杂志和报纸转载。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ɔːl] ['rɪt(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] .
It has been translated into all written languages .
它 有 到过 翻译 进入 全部 书面 语言 .

它已被翻译成所有书面语言。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . ['dænjəlz][wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] “ ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['ɡɑːʃjə] , ” [prɪns]
At the time Mr . Daniels was distributing the “ Message to Garcia , ” Prince
在 这 时间 先生 . 丹尼尔斯 曾是 分发 这 “ 信息 到 加西亚 , ” 王子
- ,
Hilakoff ,
- ,

当时丹尼尔斯先生正在分发“致加西亚的信”，希拉科夫王子

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['relˌwe] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Director of Russian Railways , was in this country .
导演 的 俄语 铁路 , 曾是 在 这 国家 .

俄罗斯铁路局局长曾到访过这个国家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡest] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] ,
He was the guest of the New York Central ,
他 曾是 这 客人 的 这 新的 约克 中央 ,

他是纽约中央铁路公司的客人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and made a tour of the country under the personal direction of Mr .
和 制成 一个 旅游 的 这 国家 在下面 这 个人的 方向 的 先生 .
['dænjəlz] .
Daniels .
丹尼尔斯 .

在丹尼尔斯先生的亲自指导下，进行了全国巡游。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The Prince saw the little book and was interested in it ,
这 王子 锯 这 小的 书 和 曾是 感兴趣的 在 它 ,

王子看到了这本小册子，很感兴趣。

[mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['dænjəlz][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [bɪɡ] ['nʌmbəz] , ['prɒbəbli] ,
more because Mr . Daniels was putting it out in such big numbers , probably ,
更多的 因为 先生 . 丹尼尔斯 曾是 推杆 它 出去 在 这样的 大的 数字 , 大概 ,
[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

或许更多是因为丹尼尔斯先生发行量巨大，而不是其他原因。

[prɪns] -
Prince Hilakoff
王子 -

希拉科夫王子

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wen] [hiː; hi][ɡɒt] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mætə(r)][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ,
In any event , when he got home he had the matter translated into Russian ,
在 任何 事件 , 什么时候 他 得到 家 他 有 这 事情 翻译 进入 俄语 ,

总之，他回家后把这件事翻译成了俄语。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['reɪlrəʊd] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn] ['rʌʃə] .
**and a copy of the booklet given to every railroad employee in Russia .**
和 一个 复制 的 这 小册子 给定 到 每一个 铁路 员工 在 俄罗斯 .

以及发给俄罗斯每位铁路员工的小册子副本。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['reɪlrəʊd] - [men]
**The Russian railroad - men**
这 俄语 铁路 - 男人

俄罗斯铁路工人

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː]['dʒɜːməni] ,
**Other countries then took it up , and from Russia it passed into Germany ,**
其他 国家 然后 采取 它 向上 , 和 从 俄罗斯 它 通过了 进入 德国 ,

其他国家随后也采用了这种语言，它从俄罗斯传入德国。

[frɑːns] , [speɪn] , ['tɜːki] , [ˌhɪndʊ'stæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .
**France , Spain , Turkey , Hindustan and China .**
法国 , 西班牙 , 火鸡 , 印度斯坦 和 中国 .

法国、西班牙、土耳其、印度斯坦和中国。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
**During the war between Russia and Japan ,**
期间 这 战争 之间 俄罗斯 和 日本 ,

在俄日战争期间，

['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒə(r)] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
**every Russian soldier who went to the front was given a copy of the “ Message to Garcia .**
每一个 俄语 士兵 WHO 去 到 这 正面 曾是 给定 一个 复制 的 这 “ 信息 到 加西亚 .

每一名上前线的俄罗斯士兵都收到了一份“致加西亚的信”。

” [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['buklits] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪznər] ,
**” The Japanese , finding the booklets in possession of the Russian prisoners ,**
” 这 日本人 , 寻找 这 小册子 在 拥有 的 这 俄语 囚犯 ,

“日本人从俄国战俘手中发现了这些小册子，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [trænz'leɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ˌdʒæpə'niːz] .
**concluded that it must be a good thing , and accordingly translated it into Japanese .**
结束 那 它 必须 是 一个 好的 事物 , 和 因此 翻译 它 进入 日本人 .

由此推断这一定是件好事，于是将其翻译成了日语。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst]
**The war in the East**
这 战争 在 这 东方

东方的战争

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ,
**And on an order of the Mikado ,**
和 在 一个 命令 的 这 御门 ,

奉天皇之命，

[ə; eɪ]['kɒpi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] , ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][sə'vɪliən] .
**a copy was given to every man in the employ of the Japanese Government , soldier or civilian .**
一个 复制 曾是 给定 到 每一个 男人 在 这 采用 的 这 日本人 政府 , 士兵 或者 平民 .

所有受雇于日本政府的人，无论是军人还是平民，都收到了一份副本。

['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] " [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] .
**Over forty million copies of " A Message to Garcia " have been printed .**
超过 四十 百万 副本 的 " 一个 信息 到 加西亚 " 有 到过 打印 .

《致加西亚的一封信》印刷量已超过四千万册。

---

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['ventʃə(r)][hæz; həz]
**This is said to be a larger circulation than any other literary venture has**
这 是 说 到 是 一个 更大的 循环 比 任何 其他 文学 风险投资 有
['evə(r)] [ə'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['laɪftaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
**ever attained during the lifetime of the author ,**
曾经 已达到 期间 这 寿命 的 这 作者 ,

据说，这部作品的发行量超过了作者生前任何其他文学作品的发行量。

---

[ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lʌki] ['æksɪdənts] ! — [iː] . [eɪtʃ] .
**in all history — thanks to a series of lucky accidents ! — E . H .**
在 全部 历史 — 谢谢 到 一个 系列 的 幸运的 事故 ! — E . H .

纵观历史——这全靠一系列幸运的意外！——EH

---

[ɪts] [greɪt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
**Its great circulation**
它是 伟大的 循环

其巨大的流通

---

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə]
**A MESSAGE TO GARCIA**
一个 信息 到 加西亚

致加西亚的一封信

---

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ,
**As the cold of snow in the time of harvest ,**
作为 这 寒冷的 的 雪 在 这 时间 的 收成 ,

如同收获时节的雪的寒冷，

---

[səʊ][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [send] [hɪm] :
**so is a faithful messenger to them that send him :**
所以 是 一个 忠实 信使 到 他们 那 发送 他 :

所以，他对于差遣他的人来说，是一位忠实的使者。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] . — ['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'viː] : -
**for he refresheth the soul of his masters . — Proverbs xxv : 13**
为了 他 - 这 灵魂 的 他的 大师 . — 箴言 25 : -

因为他使他主人的灵魂苏醒。——箴言 25:13

---

[en][ɔːl] [ðɪs] ['kjuːbən] ['bɪznəs] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn][stændz][aʊt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ]
**n all this Cuban business there is one man stands out on the horizon of my**
n 全部 这 古巴 商业 那里 是 一 男人 站立 出去 在 这 地平线 的 我的
['meməri] [laɪk] [mɑːz] [æt; ət][ˌperɪ'hiːlɪən] .
**memory like Mars at perihelion .**
记忆 喜欢 火星 在 近日点 .

在所有这些古巴事件中，有一个人像火星近日点一样，在我记忆中格外显眼。

---

[wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**When war broke out between Spain and the United States ,**
什么时候 战争 打破 出去 之间 西班牙 和 这 团结的 各州 ,

当西班牙和美国之间爆发战争时，

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**it was very necessary to communicate quickly with the leader of the**
它 曾是 非常 必要的 到 交流 迅速地 和 这 领导者 的 这
[ɪn'sɜːrdʒənt] .
**Insurgents .**
叛乱分子 .

与叛军首领迅速取得联系非常必要。

['gɑːʃjə] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv]['kjuːbə] — [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)]
**Garcia was somewhere in the mountain fastnesses of Cuba — no one knew where**
加西亚 曾是 某处 在 这 山 坚固性 的 古巴 — 不 一 知道 在哪里
.
**:**
.

加西亚当时身处古巴山区深处——没人知道具体位置。

---

[nəʊ][meɪl][ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .
**No mail or telegraph message could reach him .**
不 邮件 或者 电报 信息 可以 抵达 他 .

他收不到任何邮件或电报。

---

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
**The President must secure his co - operation , and quickly .**
这 总统 必须 安全的 他的 合作 - 手术 , 和 迅速地 .

总统必须尽快确保他的合作。

---

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
**What to do !**
什么 到 做 !

该怎么办！

---

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn]
**The President needed a man**
这 总统 需要 一个 男人

总统需要一个男人

---

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
**Some one said to the President ,**
一些 一 说 到 这 总统 ,

有人对总统说：

---

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rəʊən; 'raʊən] [wɪl] [faɪnd] ['gɑːʃjə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf]
**“ There is a fellow by the name of Rowan will find Garcia for you , if**
“ 那里 是 一个 同伴 经过 这 姓名 的 罗文 将要 寻找 加西亚 为了 你 , 如果
['enibɒdi] [kæn; kən] .
**anybody can .**
任何人 能 .

“如果有人能帮你找到加西亚，那一定是名叫罗文的那个人。”

---

” [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn]
**” And found one**
” 和 成立 一

“然后找到了一个

---

['rəʊən; 'raʊən][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]
**Rowan was sent for and was given a letter to be delivered**
罗文 曾是 发送 为了 和 曾是 给定 一个 信 到 是 发表
[tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
**to Garcia .**
到 加西亚 .

罗文被叫来，并被交给一封信，让他转交给加西亚。

---

[haʊ] “ [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rəʊən; 'raʊən] ” [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] ,
**How “ the fellow by the name of Rowan ” took the letter ,**
如何 “ 这 同伴 经过 这 姓名 的 罗文 ” 采取 这 信 ,

“名叫罗文的那个人”是如何收到这封信的？

---

[siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔɪlskɪn] [paʊtʃ] , [stræpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
**sealed it up in an oilskin pouch , strapped it over his heart ,**
密封 它 向上 在 一个 油布 小袋 , 绑带 它 超过 他的 心 ,

他把它密封在油布袋里，然后绑在胸口。

[ɪn][fɔː(r)] [deɪz] ['lændɪd][baɪ] [naɪt] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['kjuːbə][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] ,
**in four days landed by night off the coast of Cuba from an open boat ,**
在 四 天 登陆 经过 夜晚 离开 这 海岸 的 古巴 从 一个 打开 船 ,

四天后，他们乘坐敞篷船在古巴海岸附近夜间登陆。

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
**disappeared into the jungle , and in three weeks came out on the other side of**
消失 进入 这 丛林 , 和 在 三 周 来了 出去 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
**the Island ,**
这 岛 ,

他消失在丛林中，三周后从岛的另一边走了出来。

['hævɪŋ] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['kʌntri] [ɒn] [fʊt] ,
**having traversed a hostile country on foot ,**
拥有 穿越 一个 敌对的 国家 在 脚 ,

徒步穿越敌对国家之后，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] ['gɑːʃjə] — [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪə(r)]
**and delivered his letter to Garcia — are things I have no special desire**
和 发表 他的 信 到 加西亚 — 是 事物 我 有 不 特别的 欲望
[naʊ] [tuː; tə] [tel] [ɪn]['diːteɪl] .
**now to tell in detail .**
现在 到 告诉 在 细节 .

他把信交给了加西亚——这些事我现在并不想详细说出来。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðɪs] :
**The point that I wish to make is this :**
这 观点 那 我 希望 到 制作 是 这 :

我想表达的观点是：

[mə'kɪnli] [geɪv] ['rəʊən; 'raʊən][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] ;
**McKinley gave Rowan a letter to be delivered to Garcia ;**
麦金利 给予 罗文 一个 信 到 是 发表 到 加西亚 ;

麦金利交给罗文一封信，让他转交给加西亚；

['rəʊən; 'raʊən] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɑːsk] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] ?
**Rowan took the letter and did not ask , " Where is he at ?**
罗文 采取 这 信 和 做过 不是 问 , " 在哪里 是 他 在 ?

罗文接过信，却没有问："他在哪里？"

" [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] !
**" By the Eternal !**
" 经过 这 永恒 !

"以永恒者的名义！"

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst][ɪn] ['deθləs] [brɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː]
**there is a man whose form should be cast in deathless bronze and the statue**
那里 是 一个 男人 谁 形式 应该 是 投掷 在 永生 青铜 和 这 雕像
[pleɪst] [ɪn] ['evri] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
**placed in every college of the land .**
放置 在 每一个 大学 的 这 土地 .

应该为一位伟人铸造不朽的青铜像，并将雕像安放在全国每一所大学里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [jʌŋ] [men] [niːd] , [nɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**It is not book - learning young men need , nor instruction about this and that ,**
它 是 不是 书 - 学习 年轻的 男人 需要 , 也不 操作说明 关于 这 和 那 ,

年轻人需要的不是书本知识，也不是各种各样的指导。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl]
**but a stiffening of the vertebrae which will cause them to be loyal**
但 一个 刚度 的 这 椎骨 哪个 将要 原因 他们 到 是 忠诚
[tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] ,
**to a trust ,**
到 一个 相信 ，

但脊椎僵硬会使他们对信托忠诚，

---

[tuː; tə][ækt] ['prɒmptli] , ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] ['enədʒiz] : [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] — “ ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
**to act promptly , concentrate their energies : do the thing — “ Carry a message**
到 行为 及时 ， 集中 他们的 能量 ： 做 这 事物 — “ 携带 一个 信息
[tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
**to Garcia .**
到 加西亚 .

迅速行动，集中精力：去做这件事——“给加西亚带个口信。

---

” [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
**” He delivered the message**
” 他 发表 这 信息

他传达了信息

---

['dʒen(ə)rəl] ['gɑːʃjə] [ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][gɑːr'siːəz] .
**General Garcia is dead now , but there are other Garcias .**
一般的 加西亚 是 死的 现在 ， 但 那里 是 其他 加西亚 .

加西亚将军已经去世了，但还有其他加西亚家族的人。

---

[ðə; ði]['mɒrəl]
**The Moral**
这 道德

寓意

---

[nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ in'devə ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən] ['entəpraɪz] [weə(r)] ['meni] [hændz]
**No man who has endeavored to carry out an enterprise where many hands**
不 男人 WHO 有 努力 到 携带 出去 一个 企业 在哪里 许多 双手
[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
**were needed ,**
是 需要 ，

凡是尝试开展需要多人协作的事业的人，

---

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [wel] - [naɪ] [ə'pɔːld] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
**but has been well - nigh appalled at times by the imbecility of the average**
但 有 到过 出色地 - 夜 震惊 在 时代 经过 这 白痴 的 这 平均的
[mæn] — [ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
**man — the inability or unwillingness to concentrate on a thing and do it**
男人 — 这 无力 或者 不情愿 到 集中 在 一个 事物 和 做 它
.
**:**
.

但有时，他对普通人的愚蠢感到几乎震惊——他们无法或不愿集中精力做某件事。

---

['slɪpʃɒd] [ə'sɪstəns] , ['fuːlɪʃ] [ˌɪnə'tenʃn] , ['daʊdi] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][hɑːf] - [hɑːtɪd] [wɜːk]
**Slipshod assistance , foolish inattention , dowdy indifference , and half - hearted work**
草率 协助 ， 愚蠢 注意力不集中 ， 土气的 漠不关心 ， 和 一半 - 心地 工作
[siːm] [ðə; ði] [ruːl] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [sək'siːdz] ,
**seem the rule ; and no man succeeds ,**
似乎 这 规则 ； 和 不 男人 成功 ，

敷衍了事的帮助、愚蠢的疏忽、冷漠的姿态和敷衍了事的工作似乎成了常态；没有人能够成功。

---

[ən'les] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [ɔː(r)] [θret] [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [ɔː(r)][braɪbz] ['ʌðə(r)][men][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ;
**unless by hook or crook or threat he forces or bribes other men to assist him ;**
除非 经过 钩 或者 骗子 或者 威胁 他 力量 或者 贿赂 其他 男人 到 协助 他 ；

除非他用诡计、欺骗或威胁强迫或贿赂其他人帮助他；

[ɔː(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [pəf'ɔːmz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

**or mayhap , God in His goodness performs a miracle ,**

或者 或许 ， 上帝 在 他的 善良 表演 一个 奇迹 ，

或许，上帝出于祂的慈悲，行了一个奇迹。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

**and sends him an Angel of Light for an assistant .**

和 发送 他 一个 天使 的 光 为了 一个 助手 .

并派出一位光明天使作为他的助手。

[juː; jʊ] , ['riːdə(r)] , [pʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [test] :

**You , reader , put this matter to a test :**

你 , 读者 , 放 这 事情 到 一个 测试 :

读者朋友们，请你们亲自验证一下：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] — [sɪks] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

**You are sitting now in your office — six clerks are within call .**

你 是 坐着 现在 在 你的 办公室 — 六 职员 是 之内 称呼 .

你现在正坐在办公室里——有六名职员随时待命。

['sʌmən] ['eni] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] :

**Summon any one and make this request :**

召唤 任何 一 和 制作 这 要求 :

召唤任意一人并提出以下请求：

" [pliːz] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ˌmemə'rændəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] .

**" Please look in the encyclopedia and make a brief memorandum for me concerning the life of Correggio .**

" 请 看 在 这 百科全书 和 制作 一个 简短的 备忘录 为了 我 有关 这 生活 的 科雷焦 .

“请查阅百科全书，并为我写一份关于科雷乔生平的简要备忘录。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [gɑːr'siːəz]

**" There are other Garcias**

" 那里 是 其他 加西亚

“还有其他加西亚家族成员”

[wɪl] [ðə; ði] [klɑːk] ['kwaɪətli] [seɪ] , " [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [gəʊ] [duː; də] [ðə; ði] [tɑːsk] ?

**Will the clerk quietly say , " Yes , sir , " and go do the task ?**

将要 这 职员 悄悄 说 , " 是的 , 先生 , " 和 去 做 这 任务 ?

办事员会平静地说“是的，先生”，然后去完成任务吗？

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .

**On your life he will not .**

在 你的 生活 他 将要 不是 .

他休想。我发誓他不会。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [aɪ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

**He will look at you out of a fishy eye and ask one or more of the following questions :**

他 将要 看 在 你 出去 的 一个 腥 眼睛 和 问 一 或者 更多的 的 这 下列的 问题 :

他会用一种怪异的眼神看着你，并问你以下一个或多个问题：

[huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

**Who was he ?**

WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[wɪtʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ?
**Which encyclopedia ?**
哪个 百科全书 ?

是哪部百科全书?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ?
**Where is the encyclopedia ?**
在哪里 是 这 百科全书 ?

百科全书在哪里?

[wɒz; wəz][ai]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
**Was I hired for that ?**
曾是 我 雇用 为了 那 ?

我被聘来做这件事吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [miːn] ['bɪzmɑːk] ?
**Don't you mean Bismarck ?**
不 你 意思是 俾斯麦 ?

你是不是想说俾斯麦?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['tʃɑːli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's the matter with Charlie doing it ?**
是什么 这 事情 和 查理 正在做 它 ?

查理这样做有什么问题吗?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?
**Is he dead ?**
是 他 死的 ?

他死了吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['hʌri] ?
**Is there any hurry ?**
是 那里 任何 匆忙 ?

有急事吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jɔː'self] ?
**Shall I bring you the book and let you look it up yourself ?**
将 我 带来 你 这 书 和 让 你 看 它 向上 你自己 ?

要我把书拿给你，你自己查一下吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?
**What do you want to know for ?**
什么 做 你 想 到 知道 为了 ?

你想了解什么?

[wɪtʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ?
**Which Encyclopedia ?**
哪个 百科全书 ?

哪部百科全书?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['tʃɑːli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What's the matter with Charlie doing it ?**
是什么 这 事情 和 查理 正在做 它 ?

查理这样做有什么问题吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
**And I will lay you ten to one that after you have answered the questions ,**
和 我 将要 躺 你 十 到 一 那 后 你 有 回答 这 问题 ,

我敢打赌，在你回答完问题之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ,
**and explained how to find the information , and why you want it ,**
和 解释 如何 到 寻找 这 信息 , 和 为什么 你 想 它 ,

并解释了如何查找信息以及为什么要查找这些信息。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑːks] [tuː; tə] [help] [hɪm] [traɪ] [tuː; tə]
**the clerk will go off and get one of the other clerks to help him try to**
这 职员 将要 去 离开 和 得到 一 的 这 其他 职员 到 帮助 他 尝试 到
[faɪnd] ['gɑːʃjə] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] .
**find Garcia — and then come back and tell you there is no such man .**
寻找 加西亚 — 和 然后 来 后退 和 告诉 你 那里 是 不 这样的 男人 .

店员会去找其他店员帮忙寻找加西亚，然后回来告诉你根本没有这个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪ] [luːz] [maɪ] [bet] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ai] [wɪl]
**Of course I may lose my bet , but according to the Law of Average I will**
的 课程 我 可能 失去 我的 赌注 , 但 根据 到 这 法律 的 平均的 我 将要
[nɒt] .
**not .**
不是 .

我当然有可能输掉赌注，但根据平均法则，我不会输。

[ai] ['wʌznt] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eniweɪ] !
**I wasn't hired for that anyway !**
我 不是 雇用 为了 那 反正 !

反正我也不是被雇来做这个的！

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,
**Now , if you are wise ,**
现在 , 如果 你 是 明智的 ,

如果你足够明智，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] " [ə'sɪstənt] " [ðæt] [kɔː'rɛdʒioʊ] [ɪz] ['ɪndekst]
**you will not bother to explain to your " assistant " that Correggio is indexed**
你 将要 不是 打扰 到 解释 到 你的 " 助手 " 那 科雷焦 是 索引
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːz] ,
**under the C's ,**
在下面 这 CS ,

你不会费心向你的"助手"解释科雷乔的作品是在C字母索引下列出的。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['nevə(r)] [maɪnd] ,
**not in the K's , but you will smile very sweetly and say , " Never mind ,**
不是 在 这 K 的 , 但 你 将要 微笑 非常 甜蜜地 和 说 , " 绝不 头脑 ,

不是K开头的，但你会非常甜美地微笑说："没关系，

" [ænd; ənd] [gəʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jɔː'self] .
**" and go look it up yourself .**
" 和 去 看 它 向上 你自己 .

你自己去查一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] , [ðɪs] ['mɒrəl] [stjuː'pɪdəti] , [ðɪs] [ɪn'fɜːməti]
**And this incapacity for independent action , this moral stupidity , this infirmity**
和 这 无能力 为了 独立的 行动 , 这 道德 愚蠢 , 这 虚弱
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,
**of the will ,**
的 这 将要 ,

而这种缺乏独立行动的能力，这种道德上的愚昧，这种意志的薄弱，

[ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['tʃɪəfəli] [kætʃ] [həʊld] [ænd; ənd] [lɪft] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
**this unwillingness to cheerfully catch hold and lift — these are the things that**
这 不情愿 到 愉快地 抓住 抓住 和 举起 — 这些 是 这 事物 那
[pʊt] [pjʊə(r)] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
**put pure Socialism so far into the future .**
放 纯的 社会主义 所以 远的 进入 这 未来 .

这种不愿欣然抓住并提升的心态——正是这些因素使得纯粹的社会主义遥不可及。

[ɪf] [men] [wɪl] [nɒt] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
If men will not act for themselves ,
如果 男人 将要 不是 行为 为了 他们自己 ,

如果人们不为自己而行动，

---

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efət] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ?
what will they do when the benefit of their effort is for all ?
什么 将要 他们 做 什么时候 这 益处 的 他们的 努力 是 为了 全部 ?

当他们的努力惠及所有人时，他们会怎么做?

---

[ə; eɪ] [fɜːst] [meit] [wɪð] ['nɒtɪd] [klʌb] [ siːm ] ['nesəsəri] ;
A first mate with knotted club seems necessary ;
一个 第一的 伴侣 和 打结的 俱乐部 似乎 必要的 ;

似乎需要一个手持打结木棍的大副;

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['getɪŋ] “ [ðə; ði] [baʊns] ” ['sætədeɪ] [naɪt] [həʊldz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)]
and the dread of getting “ the bounce ” Saturday night holds many a worker
和 这 恐惧 的 获得 “ 这 弹跳 ” 周六 夜晚 持有 许多 一个 工人
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to his place .
到 他的 地方 .

周六晚上被“踢出局”的恐惧让许多工人安分守己。

---

[dred] [ɒv; əv] ['getɪŋ] “ [ðə; ði] [baʊns]
Dread of getting “ the bounce
恐惧 的 获得 “ 这 弹跳

害怕被“弹跳”

---

” ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] ,
” Advertise for a stenographer ,
” 广告 为了 一个 速记员 ,

“刊登招聘速记员的广告，

---

[ænd; ənd] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [huː] [ə'plai] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [spel] [nɔː(r)] ['pʌŋktʃueɪt] — [ænd; ənd]
and nine out of ten who apply can neither spell nor punctuate — and
和 九 出去 的 十 WHO 申请 能 两者都不 拼写 也不 圈点 — 和
[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] .
do not think it necessary to .
做 不是 思考 它 必要的 到 .

十个应聘者中有九个既不会拼写也不会使用标点符号——而且他们认为没有必要这样做。

---

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] ?
Can such a one write a letter to Garcia ?
能 这样的 一个 一 写 一个 信 到 加西亚 ?

这样的人能给加西亚写信吗?

---

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bʊkkiːpə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] .
“ You see that bookkeeper , ” said a foreman to me in a large factory .
“ 你 看 那 会计 , ” 说 一个 领班 到 我 在 一个 大的 工厂 .

“你看到那个记账员了吗? ”一家大工厂的工头对我说。

---

“ [jes] ; [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
“ Yes ; what about him ? ”
“ 是的 ; 什么 关于 他 ? ”

“是啊，那他呢? ”

---

“ [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'kaʊntənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [send] [hɪm] [ʌp] - [taʊn] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ,
“ Well , he's a fine accountant , but if I'd send him up - town on an errand ,
“ 出色地 , 他是 一个 美好的 会计 , 但 如果 ID 发送 他 向上 - 镇 在 一个 差事 ,

“嗯，他是个不错的会计，但如果我派他去城里跑个腿，

[hiː; hi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['erənd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**he might accomplish the errand all right , and on the other hand ,**
他 可能 完成 这 差事 全部 正确的 ， 和 在 这 其他 手 ，

他或许能顺利完成这项任务，但另一方面，

[mait] [stɒp][æt; ət][fɔː(r)] [sə'luːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
**might stop at four saloons on the way ,**
可能 停止 在 四 酒吧 在 这 方式 ，

途中可能会在四家酒吧停留。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][meɪn] [striːt] [wʊd] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent]
**and when he got to Main Street would forget what he had been sent**
和 什么时候 他 得到 到 主要的 街道 会 忘记 什么 他 有 到过 发送
[fɔː(r); fə(r)] .
**for .**
为了 .

等他到了大街上，就会忘记自己奉命来做什么。

” [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] ?
**” Who wants a man like this ?**
” WHO 想要 一个 男人 喜欢 这 ?

谁会想要这样的男人?

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] ?
**Can such a man be entrusted to carry a message to Garcia ?**
能 这样的 一个 男人 是 受托 到 携带 一个 信息 到 加西亚 ?

这样的人能被信任去给加西亚送信吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] ['mɔːdlɪn] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “
**We have recently been hearing much maudlin sympathy expressed for the “**
我们 有 最近 到过 听力 很多 感伤 同情 表达 为了 这 “
['daʊntrɒdn] ['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði] [swet] - [ʃɒp] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)]
**downtrodden denizens of the sweat - shop ” and the “ homeless wanderer**
受压迫的 居民 的 这 汗 - 店铺 ” 和 这 “ 无家可归者 流浪者
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**searching for honest employment ,**
搜索 为了 诚实的 就业 ，

我们最近经常听到人们对“血汗工厂里受压迫的工人”和“寻找诚实工作的无家可归的流浪者”表达许多伤感的同情，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɒf(ə)n][gəʊ] ['meni] [hɑːd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn]['paʊə(r)] .
**” and with it all often go many hard words for the men in power .**
” 和 和 它 全部 经常 去 许多 难的 字 为了 这 男人 在 力量 .

而这一切往往伴随着对当权者的严厉批评。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'plɔɪə(r)] [huː] [grəuz] [əʊld][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt]
**Nothing is said about the employer who grows old before his time in a vain attempt**
没有什么 是 说 关于 这 雇主 WHO 生长 老的 前 他的 时间 在 一个 徒劳 试图
[tuː; tə][get] ['fraʊzi] [nɛə] - [duː; də] - [welz] [tuː; tə][duː; də][ɪn'telɪdʒənt] [wɜːk] ;
**to get frowsy ne'er - do - wells to do intelligent work ;**
到 得到 邋遢 从未 - 做 - 水井 到 做 聪明的 工作 ;

对于未老先衰却徒劳地试图让邋遢的游手好闲之徒从事体力劳动的雇主，却只字未提；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['peɪʃ(ə)nt]['straɪvɪŋ] [wɪð] “ [help] ” [ðæt] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ləʊf] [wen] [hɪz; ɪz]
**and his long , patient striving with “ help ” that does nothing but loaf when his**
和 他的 长的 ， 病人 努力 和 “ 帮助 ” 那 做 没有什么 但 面包 什么时候 他的
[bæk] [ɪz] [tɜːnd] .
**back is turned .**
后退 是 转向 .

他长期耐心地与“帮助”作斗争，而这些“帮助”在他转身时却什么也不做，只是偷懒而已。

[ɪn] ['evri] [stɔː(r)][ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wiːdɪŋ] - [aʊt] ['prəʊses] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
**In every store and factory there is a constant weeding - out process going on .**
在 每一个 店铺 和 工厂 那里 是 一个 持续的 除草 - 出去 过程 去 在 .

每个商店和工厂都在不断地进行淘汰过程。

---

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] “ [help] ” [ðæt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)][ˌɪnkə'pæsəti]
**The employer is continually sending away “ help ” that have shown their incapacity**
这 雇主 是 持续 发送 离开 “ 帮助 ” 那 有 所示 他们的 无能力
[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
**to further the interests of the business ,**
到 更远 这 兴趣 的 这 商业 ,

雇主不断遣散那些已经证明自己无法为公司利益做出贡献的“帮手”。

---

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn] .
**and others are being taken on .**
和 其他的 是 存在 已采取 在 .

还有一些正在被接收。

---

[ðə; ði] ['wiːdɪŋ] - [aʊt] ['prəʊses]
**The weeding - out process**
这 除草 - 出去 过程

淘汰过程

---

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðɪs] ['sɔːtɪŋ] [kən'tɪnjuːz] :
**No matter how good times are , this sorting continues :**
不 事情 如何 好的 时代 是 , 这 排序 继续 :

无论形势多么好，这种筛选仍在继续：

---

['əʊnli] [ɪf] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz] [skeəs] ,
**only if times are hard and work is scarce ,**
仅有的 如果 时代 是 难的 和 工作 是 稀少 ,

只有在经济困难、工作机会稀少的情况下，

---

[ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [faɪnə] — [bʌt; bət] [aʊt] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]
**the sorting is done finer — but out and forever out the incompetent and**
这 排序 是 完毕 更精细 — 但 出去 和 永远 出去 这 不称职的 和
[ʌn'wɜːði] [gəʊ] .
**unworthy go .**
不配 去 .

筛选工作更加精细——但无能和不称职的人将被永远淘汰。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
**It is the survival of the fittest .**
它 是 这 生存 的 这 最强 .

这是适者生存的法则。

---

[self] - ['ɪntrəst] [prɒmpts] ['evri] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [best] — [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ]
**Self - interest prompts every employer to keep the best — those who can carry a**
自己 - 兴趣 提示 每一个 雇主 到 保持 这 最好的 — 那些 WHO 能 携带 一个
['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
**message to Garcia .**
信息 到 加西亚 .

出于自身利益，每个雇主都会留住最优秀的人才——那些能够把消息传达给加西亚的人。

---

[ðɪs] [mæn] [sez] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs]
**This man says times are scarce**
这 男人 说道 时代 是 稀少

这个人说时间很宝贵。

[ai] [nəʊ] [wʌn][mæn][ɒv; əv] ['riːəli] ['brɪliənt] [pɑːts] [huː] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ]
**I know one man of really brilliant parts who has not the ability to manage a**
我 知道 一 男人 的 真的 杰出的 部分 WHO 有 不是 这 能力 到 管理 一个
['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**business of his own ,**
商业 的 他的 自己的 ,

我认识一位才华横溢的人，但他却没有能力经营自己的企业。

---

[ænd; ənd] [jet] [huː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['wɜːθləs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
**and yet who is absolutely worthless to any one else ,**
和 然而 WHO 是 绝对地 毫无价值 到 任何 一 别的 ,

然而，对于其他人来说，他却毫无价值。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz]
**because he carries with him constantly the insane suspicion that his employer is**
因为 他 携带 和 他 不断地 这 疯狂的 怀疑 那 他的 雇主 是
[ ə'pres ] ,
**oppressing ,**
压迫 ,

因为他始终抱有一种疯狂的怀疑，认为他的雇主在压迫他。

---

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'pres] , [hɪm] .
**or intending to oppress , him .**
或者 意图 到 压迫 , 他 .

或者意图压迫他。

---

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [gɪv] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
**He can not give orders ; and he will not receive them .**
他 能 不是 给 订单 ; 和 他 将要 不是 收到 他们 .

他不能发号施令，也不能接受命令。

---

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] , [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli]
**Should a message be given him to take to Garcia , his answer would probably**
应该 一个 信息 是 给定 他 到 拿 到 加西亚 , 他的 回答 会 大概
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

如果有人让他带话给加西亚，他的回答很可能是：

---

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] !
**“ Take it yourself !**
“ 拿 它 你自己 !

“自己拿去吧！”

---

” [tə'naɪt] [ðɪs] [mæn] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː]
**” Tonight this man walks the streets looking for work , the wind whistling through**
” 今晚 这 男人 散步 这 街道 寻找 为了 工作 , 这 风 吹口哨 通过
[hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kəʊt] .
**his threadbare coat .**
他的 破旧的 外套 .

“今晚，这个人走在街头寻找工作，风呼啸着吹过他破旧的外套。”

---

[nəʊ][wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪm][deə(r)] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['faɪəbrænd][ɒv; əv]
**No one who knows him dare employ him , for he is a regular firebrand of**
不 一 WHO 知道 他 敢 采用 他 , 为了 他 是 一个 常规的 火炬手 的
[ˌdɪskən'tent] .
**discontent .**
不满 .

认识他的人都不敢雇用他，因为他是个出了名的愤世嫉俗者。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

**He is impervious to reason ,**

他 是 不透水的 到 原因 ,

他完全不听劝告。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪm'pres] [hɪm][ɪz][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [səʊld]

**and the only thing that can impress him is the toe of a thick - soled**

和 这 仅有的 事物 那 能 令人印象深刻 他 是 这 脚趾 的 一个 厚的 - 已售出

['nʌmbə(r)] [naɪn] [buːt] .

**Number Nine boot .**

数字 九 启动 .

唯一能让他印象深刻的，是一双厚底九号靴子的鞋头。

---

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['krɪp(ə)l]

**A spiritual cripple**

一个 精神 削弱

精神上的残疾人

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][səʊ] ['mɒrəli] [dɪ'fɔːmd] [ɪz][nəʊ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] [ðæn; ðən]

**Of course I know that one so morally deformed is no less to be pitied than**

的 课程 我 知道 那 一 所以 道德上 变形 是 不 较少的 到 是 可怜的 比

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['krɪp(ə)l] ;

**a physical cripple ;**

一个 身体的 削弱 ;

我当然知道，道德败坏的人与身体残疾的人一样，都值得同情；

---

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['pɪtiɪŋ] [let] [ˌjuː 'es][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [tuː] ,

**but in our pitying let us drop a tear , too ,**

但 在 我们的 怜悯 让 我们 降低 一个 撕 , 也 ,

但让我们在怜悯之心也流下眼泪吧。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] ,

**for the men who are striving to carry on a great enterprise ,**

为了 这 男人 WHO 是 努力 到 携带 在 一个 伟大的 企业 ,

对于那些努力开展伟大事业的人来说，

---

[huːz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

**whose working hours are not limited by the whistle ,**

谁 在职的 小时 是 不是 有限的 经过 这 哨 ,

其工作时间不受哨声限制，

---

[ænd; ənd] [huːz] [heə(r)][ɪz][fɑːst] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ɪn][laɪn] ['daʊdi]

**and whose hair is fast turning white through the struggle to hold in line dowdy**

和 谁 头发 是 快速地 转弯 白色的 通过 这 斗争 到 抓住 在 线 土气的

[ɪn'dɪfrəns] ,

**indifference ,**

漠不关心 ,

而他的头发却因努力维持那种土气冷漠的形象而迅速变白。

---

['slɪpʃɒd] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtləs] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

**slipshod imbecility , and the heartless ingratitude which , but for their**

草率 白痴 , 和 这 狠心 忘恩负义 哪个 , 但 为了 他们的

['entəpraɪz] , [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['həʊmləs] .

**enterprise , would be both hungry and homeless .**

企业 , 会 是 两个都 饥饿的 和 无家可归者 .

粗制滥造的愚蠢行为，以及冷酷无情的忘恩负义，若非他们的努力，他们早已饥寒交迫，无家可归。

---

[hæv; həv][ai][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [tuː] ['strɒŋli] ?

**Have I put the matter too strongly ?**

有 我 放 这 事情 也 强烈 ?

我的说法是否过于强硬了？

['pɒsəbli] [ai][hæv; həv] ;
**Possibly I have ;**
可能 我 有 ;

或许我有；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['slʌmɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd]
**but when all the world has gone a - slumming I wish to speak a word**
但 什么时候 全部 这 世界 有 已消失 一个 - 贫民窟生活 我 希望 到 说话 一个 单词
[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [sək'siːdz] — [ðə; ði][mæn] [huː] ,
**of sympathy for the man who succeeds — the man who ,**
的 同情 为了 这 男人 WHO 成功 — 这 男人 WHO ,

但当全世界都沉迷于庸俗生活时，我想对成功者表达一些同情——那个成功者，

[ə'genst] [greɪt] [ɒdz] , [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] ,
**against great odds , has directed the efforts of others , and having succeeded ,**
反对 伟大的 赔率 , 有 指导 这 努力 的 其他的 , 和 拥有 成功了 ,
[faindz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
**finds there's nothing in it :**
发现 有 没有什么 在 它 :

他克服重重困难，指导他人努力，最终取得成功后，却发现其中毫无意义：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][beə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
**nothing but bare board and clothes .**
没有什么 但 裸 木板 和 衣服 .

除了裸露的木板和衣服之外，什么也没有。

[ai][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [peɪl][ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['weɪdʒɪz] ,
**I have carried a dinner - pail and worked for day's wages ,**
我 有 携带 一个 晚餐 - 桶 和 工作 为了 天 工资 ,

我曾提着餐盒，靠打零工挣过一天的工资。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
**and I have also been an employer of labor ,**
和 我 有 还 到过 一个 雇主 的 劳动 ,

我也曾是雇主。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
**and I know there is something to be said on both sides .**
和 我 知道 那里 是 某物 到 是 说 在 两个都 侧面 .

我知道双方都有道理。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['eksələns] , [pə(r)][ˌes'iː] , [ɪn] ['pɒvəti] ; [rægz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ;
**There is no excellence , per se , in poverty ; rags are no recommendation ;**
那里 是 不 卓越 , 每 塞 , 在 贫困 ; 破布 是 不 推荐 ;

贫穷本身并无美德；衣衫褴褛也并非值得称道之处；

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'plɔɪər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['hændɪd] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
**and all employers are not rapacious and high - handed , any more than all**
和 全部 雇主 是 不是 贪婪 和 高的 - 递交 , 任何 更多的 比 全部
[pɔː(r); pʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] .
**poor men are virtuous .**
贫穷的 男人 是 有德行的 .

并非所有雇主都是贪婪专横的，正如并非所有穷人都是品德高尚的一样。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [sək'siːdz]
**A word of sympathy for the man who succeeds**
一个 单词 的 同情 为了 这 男人 WHO 成功

对继任者表示慰问

[rægz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn]
**Rags not necessarily a recommendation**
破布 不是 一定 一个 推荐

破布未必是一种推荐

[maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] “ [bɒs] ” [ɪz] [ə'weɪ] ,

**My heart goes out to the man who does his work when the “ boss ” is away ,**

我的 心 去 出去 到 这 男人 WHO 做 他的 工作 什么时候 这 “ 老板 ” 是 离开 ,

我非常同情那些在“老板”不在时替他干活的人。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] .

**as well as when he is at home .**

作为 出色地 作为 什么时候 他 是 在 家 .

以及他在家的时候。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [wen] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːʃjə] , ['kwaɪətli] [teɪks] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ,

**And the man who , when given a letter for Garcia , quietly takes the missive ,**

和 这 男人 WHO , 什么时候 给定 一个 信 为了 加西亚 , 悄悄 需要 这 信函 ,

而当有人递上一封给加西亚的信时，他却默默地接过信来。

---

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['lɜːkɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,

**without asking any idiotic questions , and with no lurking intention of chucking it into the nearest sewer ,**

没有 问 任何 愚蠢的 问题 , 和 和 不 潜伏 意图 的 投掷 它 进入 这 最近的 下水道 ,

他既没有问任何愚蠢的问题，也没有把它扔进最近的下水道的企图，

---

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] [gets] “ [leɪd] [ɒf] ,

**or of doing aught else but deliver it , never gets “ laid off ,**

或者 的 正在做 零 别的 但 递送 它 , 绝不 获得 “ 铺设 离开 ,

或者除了交付之外做任何其他事情，永远不会被“解雇”。

---

” [nɔː(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] .

**” nor has to go on a strike for higher wages .**

” 也不 有 到 去 在 一个 罢工 为了 更高 工资 .

也不必为了争取更高的工资而罢工。

---

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [wʌn] [lɒŋ] , ['æŋkʃəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

**Civilization is one long , anxious search for just such individuals .**

文明 是 一 长的 , 焦虑的 搜索 为了 只是 这样的 个人 .

文明就是一场漫长而焦虑的寻找，寻找的正是这样的人。

---

['eniθɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːsks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .

**Anything such a man asks shall be granted .**

任何事物 这样的 一个 男人 问 将 是 的确 .

这样的人无论提出什么要求，都会得到满足。

---

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪz] [səʊ] [reə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ɪm'plɔɪə(r)] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] .

**His kind is so rare that no employer can afford to let him go .**

他的 种类 是 所以 稀有的 那 不 雇主 能 买得起 到 让 他 去 .

他这种类型的人才非常罕见，没有哪个雇主能承受得起失去他的后果。

---

[hiː; hi] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] , [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] — [ɪn] ['evri] ['ɒfɪs] , [ʃɒp] , [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['fæktri; 'fæktəri] .

**He is wanted in every city , town and village — in every office , shop , store and factory .**

他 是 通缉 在 每一个 城市 , 镇 和 村庄 — 在 每一个 办公室 , 店铺 , 店铺 和 工厂 .

在每个城市、城镇和乡村，在每个办公室、商店和工厂，人们都想见到他。

---

[gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd]

**Good men are always needed**

好的 男人 是 总是 需要

好男人永远不可或缺。

['niːdɪd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['bædli] —
**Needed today and needed badly —**
需要 今天 和 需要 糟糕 —

今天急需，而且非常需要——

[ə; eɪ] [mæn]
**A MAN**
一个 男人

一个男人

[ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] : [hiː; hi] [ɪz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['bædli] — [ðə; ði] [mæn]
**The world cries out for such : he is needed , and needed badly — the man**
这 世界 哭泣 出去 为了 这样的 : 他 是 需要 , 和 需要 糟糕 — 这 男人
[huː] [kæn; kən] ['kæri]
**who can carry**
WHO 能 携带

世界需要这样的人：我们需要他，而且是迫切需要——能够承担重任的人。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] .
**A MESSAGE TO GARCIA .**
一个 信息 到 加西亚 .

致加西亚的一封信。

[tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nəʊ] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz]
**To act in absolute freedom and at the same time know that responsibility is**
到 行为 在 绝对 自由 和 在 这 相同的 时间 知道 那 责任 是
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
**the price of freedom is salvation .**
这 价格 的 自由 是 救恩 .

在绝对自由的状态下行动，同时明白责任是自由的代价，这就是救赎。

[hɪə(r)] [ðen] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['priːtʃm(ə)nt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] ,
**HERE THEN ENDETH THE PREACHMENT , A MESSAGE TO GARCIA ,**
这里 然后 结束 这 长篇大论 , 一个 信息 到 加西亚 ,

布道到此结束，谨以此文向加西亚传达信息。

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [frɑː] - [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [rɔɪkrɑːftɝz]
**AS WRITTEN BY FRA ELBERTUS AND DONE INTO A BOOK BY THE ROYCROFTERS**
作为 书面 经过 法郎 - 和 完毕 进入 一个 书 经过 这 罗伊克罗夫特
[æt; ət] [ðeə(r)] [ʃɒp] ,
**AT THEIR SHOP ,**
在 他们的 店铺 ,

由弗拉·埃尔伯特斯撰写，并由罗伊克罗夫特家族在其店铺中制成一本书。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] .
**WHICH IS IN EAST AURORA , NEW YORK .**
哪个 是 在 东方 极光 , 新的 约克 .

位于纽约州东奥罗拉。

[laɪf] [ɪn] [ə'bʌndəns]
**LIFE IN ABUNDANCE**
生活 在 丰富

丰盛的生命

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [preə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] “ [gʊd] ,
**The supreme prayer of my heart is not to be learned or “ good ,**
这 最高 祷告 的 我的 心 是 不是 到 是 学习 或者 “ 好的 ,

我心中最高的祈祷不是学习或“善良”，

” [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪdiənt] .
**” but to be Radiant .**
” 但 到 是 辐射状 .

但要光彩照人。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['reɪdieɪt] [helθ] , ['tʃɪəflnəs] , [sɪn'serəti] , [kɑːm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
**I desire to radiate health , cheerfulness , sincerity , calm courage and good - will .**
我 欲望 到 辐射 健康 ， 愉悦 ， 诚意 ， 冷静的 勇气 和 好的 - 将要 .
我渴望散发健康、快乐、真诚、沉着勇气和善良的光芒。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] , ['nætʃ(ə)rəl] , [fræŋk] , [kliːn] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [kliːn] [ɪn] ['bɒdi] ,
**I wish to be simple , honest , natural , frank , clean in mind and clean in body ,**
我 希望 到 是 简单的 ， 诚实的 ， 自然的 ， 坦率 ， 干净的 在 头脑 和 干净的 在 身体 ，
我希望自己简单、诚实、自然、坦率，身心洁净。

[ˌʌnə'fektɪd] — ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
**unaffected — ready to say , “ I do not know , ” if so it be ,**
不受影响 — 准备好 到 说 ， “ 我 做 不是 知道 ， ” 如果 所以 它 是 ，
不受影响——如果真是这样，他随时准备说“我不知道”。

[tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [men] [ɒn][æn; ən] ['æbsəluːt] [i'kwɒləti] — [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd] [miːt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ˌʌnə'freɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .
**to meet all men on an absolute equality — to face any obstacle and meet every difficulty unafraid and unabashed .**
到 见面 全部 男人 在 一个 绝对 平等 — 到 脸 任何 障碍 和 见面 每一个 困难 无所畏惧 和 毫不掩饰 .
以绝对平等的态度对待所有人——无所畏惧、毫不羞愧地面对任何障碍和困难。

[ai] [wɪʃ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː] , [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] , ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [best] .
**I wish others to live their lives , too , up to their highest , fullest and best .**
我 希望 其他的 到 居住 他们的 生活 ， 也 ， 向上 到 他们的 最高 ， 最 和 最好的 .
我希望其他人也能活出精彩人生，发挥出他们最大的潜能，做到最好。

[tuː; tə] [ðæt] [end][ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)]['med(ə)l] , [dɪk'teɪt] , [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
**To that end I pray that I may never meddle , dictate , interfere ,**
到 那 结尾 我 祈祷 那 我 可能 绝不 插手 ， 听写 ， 干扰 ，
为此，我祈祷自己永远不会干涉、发号施令或干预。

[gɪv] [əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] , [nɔː(r)] [ə'sɪst] [wen] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] .
**give advice that is not wanted , nor assist when my services are not needed .**
给 建议 那 是 不是 通缉 ， 也不 协助 什么时候 我的 服务 是 不是 需要 .
不要提供别人不需要的建议，也不要在我不需要服务的时候提供帮助。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [help] ['piːp(ə)l] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] ;
**If I can help people I'll do it by giving them a chance to help themselves ;**
如果 我 能 帮助 人们 患病的 做 它 经过 给予 他们 一个 机会 到 帮助 他们自己 ；
如果我能帮助别人，我会给他们自助的机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['ʌplɪft] [ɔː(r)][ɪn'spaɪə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] ,
**and if I can uplift or inspire , let it be by example , inference and suggestion ,**
和 如果 我 能 提升 或者 启发 ， 让 它 是 经过 例子 ， 推理 和 建议 ，
如果我能激励或鼓舞他人，那就通过榜样、推断和建议来实现吧。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][dɪkˈteɪʃ(ə)n] .
**rather than by injunction and dictation .**
相当 比 经过 禁令 和 听写 .

而不是通过禁令或命令。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈreɪdiənt] — [tuː; tə] [ˈreɪdieɪt] [laɪf] .
**That is to say , I desire to be Radiant — to Radiate Life .**
那 是 到 说 , 我 欲望 到 是 辐射状 — 到 辐射 生活 .

也就是说，我渴望光芒四射——散发生命光辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷